

OR-CR-209

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437

44-141 Gliwice POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Czujnik zmierzchowy

(EN) Twilight sensor

(DE) Dämmerungssensor

WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
5. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
6. Instalacji może dokonywać elektryk lub osoba doświadczona.
7. Nie wykorzystuj przedmiotów niestabilnych jako podstawy instalowania.
8. Przed urządzeniem nie umieszczaj przedmiotów mogących zakłócić pracę czujnika.
9. Unikaj instalowania w pobliżu urządzeń grzewczych, klimatyzatorów itp.
10. Nie otwieraj obudowy po podłączeniu do zasilania.

IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.
2. Do not immerse the device in water or other fluids.
3. Do not operate the device when its housing is damaged.
4. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
5. Do not use the device against its intended use.
6. Installation works can only be carried out by professional electricians or an experienced person.
7. Do not use unstable objects as a base for installation.
8. Do not place any objects in front of the device, which could disturb proper operation of the sensor.
9. Avoid installation close to heating units, air-conditioners, etc.
10. Do not open the housing once the power is switched on.

WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Alle Schritte, während die Stromversorgung getrennt ist, durchführen.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
3. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
4. Öffnen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.
5. Verwenden Sie das Gerät nicht für andere Zwecke als die, für die es vorgesehen ist.
6. Die Installation kann von einem Elektriker oder einer erfahrenen Person durchgeführt werden.
7. Verwenden Sie keine instabilen Objekte als Grundlage für die Installation.
8. Stellen Sie keine Gegenstände vor das Gerät, die den Betrieb des Sensors stören könnten.
9. Vermeiden Sie die Installation in der Nähe von Heizgeräten, Klimaanlage etc.
10. Öffnen Sie das Gehäuse nicht, nachdem Sie es an das Stromnetz angeschlossen haben.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu

13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

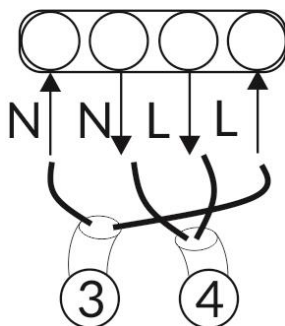


Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

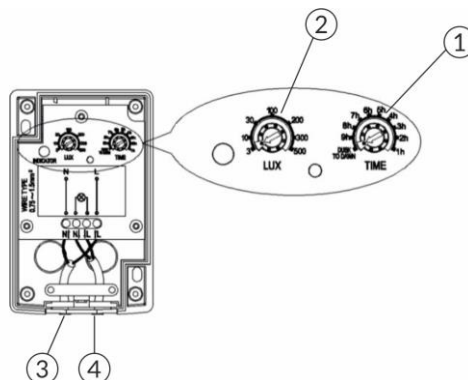
Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG

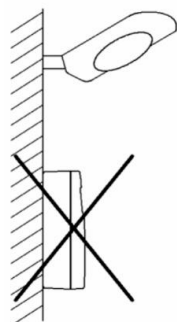
N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme
L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung



rys.1/ fig.1/ Abb.1

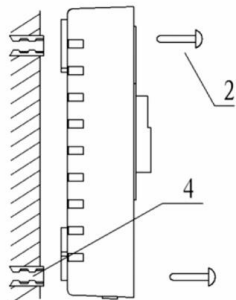


rys.2/ fig.2/ Abb.2



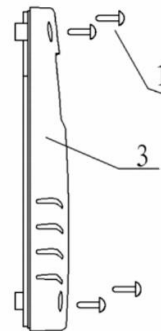
rys.3/ fig. 3/ Abb. 3

1. Regulacja czasu świecenia
2. Regulacja natężenia światła
3. Zasilanie
4. Obciążenie



rys.4/ fig.4/ Abb.4

1. Lighting time adjustment
2. Light intensity adjustment
3. Main power
4. Load



rys.5/ fig.5/ Abb.5

1. Einstellung der Leuchtdauer
2. Einstellung der Lichtintensität
3. Stromversorgung
4. Leistung

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	☀ 1200W LED 300W
Pobór prądu	Power consumption	Stromaufnahme	<1W
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	<3-500 lux
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	IP44
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,135kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C~40°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	70x108,8x40mm
Zakres pracy timera	Timer's work-time range	Arbeitsbereich des Timers	od 1 do 9 godzin lub od zmierzchu do świtu from 1 to 9 hours or from dusk to dawn von 1 bis 9 Stunden oder von der Abenddämmerung bis zum Tagesanbruch
Stan pracy	Working mode	Betriebszustand	czerwona dioda LED red LED diode rote LED-Leuchte
Opóźnienie załączania/wyłączania	ON/OFF switch delay	Ein-/Ausschaltverzögerung	60 sek./ sec./ Sek.
Współpraca z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	✗
Przełącznik	Relay	Relais	✓

PL

Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Urządzenie elektroniczne służące do automatycznego sterowania oświetleniem lub innymi odbiornikami elektrycznymi, przy jednoczesnej oszczędności energii elektrycznej. Jego zadanie polega na załączaniu i rozłączaniu obwodu elektrycznego, jeżeli natężenie oświetlenia spadnie poniżej określonego poziomu lub ustawionego czasu. Konstrukcja czujnika pozwala na całkowite wyeliminowanie obsługi zewnętrznej ustawionego czasu.

INSTALACJA

1. Rozłącz obwód zasilania.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zamontuj urządzenie za pomocą wkrętów.
4. Podłącz przewody pod zaciski.
5. Złącz obwód zasilania.
6. Dopasuj parametry pracy czujnika.

DZIAŁANIE

Gdy zasilanie jest włączone, podłączone oświetlenie zaświeci się trzykrotnie, a następnie samoczynnie się wyłączy. Dioda LED poprzez odpowiednią liczbę błysnięć pozwoli określić czas pracy urządzenia.

- 1 błysnięcie - 1 godzina
- 2 błysnięcia - 2 godziny
- 3 błysnięcia - 3 godziny

		4 błysnięcia – 4 godziny 5 błysnięć – 5 godzin 6 błysnięć – 6 godzin 7 błysnięć – 7 godzin 8 błysnięć – 8 godzin 9 błysnięć – więcej niż 8 godzin
TEST		
 	USTAWIENIE CZASU ZAŁĄCZANIA (TIMER): Czas załączenia światła przez czujnik można regulować w zakresie od około 1 do 8 godzin lub od zmierzchu do świtu (dusk to dawn). Jeżeli pokrętko będzie ustawione w trybie DUSK TO DAWN, przełącznik zmierzchowy przestawi się na zwykłą funkcję a funkcja czasowa zostanie wyłączona.	
	USTAWIENIE NATĘŻENIA ŚWIATŁA: Poziom natężenia światła, przy którym czujnik ma załączać oświetlenie, ustawiamy za pomocą potencjometru LUX. Ustawień należy dokonać w ciągu dnia, kiedy światło dzienne jest najsilniejsze. Przesuń pokrętko w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na pozycję minimum, a następnie powoli przekręć zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do momentu zaświecenia się diody LED. Oświetlenie załączy się w czasie do 60 sekund po tym jak dioda LED się zaświeci. Kiedy oświetlenie jest włączone i w pobliżu znajduje się inne silne źródło światła, które spowoduje przekroczenie zaprogramowanego poziomu LUX po 60 sekundach nastąpi wyłączenie oświetlenia, co nie spowoduje jednak wyłączenia TIMERA. Po usunięciu problemu oświetlenie ponownie się załączy, a TIMER wznowi odliczanie. TIMER ulega resetowi, w następujących sytuacjach: - zasilanie zostanie odcięte na powyżej 2 sekundy - początek odliczania przekroczy 24 godziny, z uwzględnieniem przerw w odliczaniu.	
BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA		
Konservację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami. Nie używać chemicznych środków czyszczących. Nie zakrywać wyrobu. Zapewnić swobodny dostęp powietrza.		

EN	Operating and installation instructions	
CHARACTERISTICS		
Electronic device, used for automatic control of lighting or other electric appliances, that helps to save electricity. It is responsible for switching on and off the electrical circuit, in case the ambient light intensity drops below the specified level or if lighting time exceeds the specified interval. Thanks to the sensor's design, it is possible to completely eliminate the necessity for external time adjustment.		
INSTALLATION		
1. Disconnect power supply. 2. Check with an appropriate meter if all power wires are dead. 3. Install the device with the use of screws. 4. Connect all wires to terminals. 5. Restore power supply. 6. Adjust sensor's working parameters.		
OPERATON		
When the power is supplied to the device, the connected lighting unit will flash three times and then turns off automatically. Users can adjust sensor's operation time by a specific number of LED diode flashes.	1 flash – 1 hour 2 flashes – 2 hours 3 flashes – 3 hours 4 flashes – 4 hours 5 flashes – 5 hours 6 flashes – 6 hours 7 flashes – 7 hours 8 flashes – More than 8 hours 9 flashes - "Dusk to dawn" mode	
TEST		
5 4 3 2 1 8 7 6 5 4 3 2 1 DUSK TO DAWN TIMER 5 4 3 2 1 8 7 6 5 4 3 2 1 LUX LUX	LIGHTING TIME ADJUSTMENT (TIMER): Lighting time activated by the sensor can be adjusted within the range of 1-8 hours, or from dusk to dawn. If the knob is turned to DUSK TO DAWN position, the downlight switch will shift to standard function and the time function will be turned off. LIGHTING INTENSITY ADJUSTMENT: Light intensity level at which the sensor activates lighting, can be adjusted with the LUX knob. The adjustment should be done in the daytime when the ambient light is the strongest. Turn the knob counterclockwise to the minimal position and then slowly turn it clockwise until the LED diode turns on. The lighting will switch on within 60 seconds after the LED diode is activated. When the light is turned on and there is a nearby source of bright light, which results in exceeding the previously set LUX level, the lighting will turn off after 60 seconds, but the timer will be still switched on.	
Once the problem is removed, the light will be switched on again and the timer will restart counting. TIMER is restarted in the following situations: - power supply is disconnected for more than 2 seconds, time counting exceeds 24 hours, including delays in counting.		
SAFETY AND MAINTENANCE		
Maintenance should be carried out with power disconnected. Clean only with delicate and dry fabrics. Do not use chemical cleaners. Do not cover the product. Provide free air access.		

EIGENSCHAFTEN

Ein elektronisches Gerät zur automatischen Steuerung der Beleuchtung oder anderer elektrischer Geräte bei gleichzeitiger Energieeinsparung. Seine Funktion ist es, den Stromkreis ein- und auszuschalten, wenn die Lichtintensität einen bestimmten Wert oder eine bestimmte Zeit unterschreitet. Die Konstruktion des Sensors ermöglicht die vollständige Eliminierung der externen Steuerung der eingestellten Zeit.

MONTAGE

1. Trennen Sie den Stromkreis.
2. Überprüfen Sie den spannungsfreien Zustand an den Stromversorgungsleitungen mit einem geeigneten Gerät.
3. Montieren Sie das Gerät mit den Schrauben.
4. Schließen Sie die Leitungen an die Klemmen an.
5. Schalten Sie den Stromversorgungskreis ein.
6. Passen Sie die Betriebsparameter des Sensors an.

BETRIEB

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die angeschlossene Beleuchtung dreimal auf und schaltet sich dann automatisch aus. Die LED-Leuchte lässt durch eine entsprechende Anzahl von Blinken die Betriebszeit des Gerätes bestimmen.

- 1 Blinken – 1 Stunde
- 2 Blinken – 2 Stunden
- 3 Blinken – 3 Stunden
- 4 Blinken – 4 Stunden
- 5 Blinken – 5 Stunden
- 6 Blinken – 6 Stunden
- 7 Blinken – 7 Stunden
- 8 Blinken – 8 Stunden
- 9 Blinken – mehr als 8 Stunden
- schnelles Blinken für ca. 3 Sekunden - von der Abenddämmerung bis zum Tagesanbruch-Modus

TEST**EINSTELLUNG DER EINSCHALTZEIT (TIMER):**

Die Einschaltzeit des Sensors kann von ca. 1 bis 8 Stunden oder von der Abenddämmerung bis zum Tagesanbruch eingestellt werden (Dusk To Dawn). Wenn der Drehknopf auf DUSK TO DAWN gestellt ist, schaltet der Dämmerungsschalter auf die normale Funktion um und die Zeitfunktion wird ausgeschaltet.

DIE EINSTELLUNG DER LICHTINTENSITÄT:

Die Lichtintensität, bei der der Sensor die Beleuchtung einschalten soll, wird mit dem LUX-Potentiometer eingestellt. Die Einstellungen müssen während des Tages vorgenommen werden, wenn das Tageslicht am stärksten ist. Drehen Sie den Drehschalter gegen den Uhrzeigersinn auf die minimale Position und dann langsam im Uhrzeigersinn, bis die LED aufleuchtet. Die Beleuchtung schaltet sich innerhalb von 60 Sekunden nach dem Aufleuchten der LED ein.

Wenn die Beleuchtung eingeschaltet ist und sich eine weitere starke Lichtquelle in der Nähe befindet, die zu einer Überschreitung des programmierten LUX-Pegels führt, wird die Beleuchtung nach 60 Sekunden ausgeschaltet, ohne dass der TIMER ausgeschaltet wird. Sobald das Problem behoben ist, schaltet sich die Beleuchtung wieder ein und der TIMER zählt wieder herunter.

TIMER wird in den folgenden Situationen zurückgesetzt:

- Die Stromversorgung wird für mehr als 2 Sekunden unterbrochen.
- der Beginn des Countdowns beträgt mehr als 24 Stunden, einschließlich Pausen im Countdown.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.

Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Decken Sie das Produkt nicht ab.

Sorgen Sie für einen ungehinderten Luftzugang.